



**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez  
Unię Europejską w ramach  
Europejskiego Funduszu  
Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Język francuski specjalistyczny: ekonomiczny, prawniczy II		9.0.6184	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Iberystyki			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia romańska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
mgr Hanna Połomska			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		2	
Ćw. audytoryjne		Semestr 4:	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		30 godzin - udział w zajęciach;	
zajęcia w sali dydaktycznej		10 godzin - samodzielna lektura literatury przedmiotu;	
<b>Liczba godzin</b>		10 godzin – kolokwia; przygotowanie projektu zaliczeniowego.	
Ćw. audytoryjne: 30 godz.		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2024/2025 letni			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- fakultatywny (do wyboru) - obowiązkowy		francuski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Analiza tekstów z dyskusją - Analiza zdarzeń krytycznych (przypadków) - Gry symulacyjne - Praca w grupach - Rozwiązywanie zadań		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Zaliczenie na ocenę	
		<b>Formy zaliczenia</b>	
		- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja - ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru - kolokwium	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje zaliczenie z oceną w semestrze 4 na podstawie: <ul style="list-style-type: none"> <li>• aktywnego udziału w zajęciach - 25%</li> <li>• ocen cząstkowych otrzymywanych z kolokwίων pisemnych (każde kolokwium musi być zaliczone na co najmniej 51%)- 50%</li> <li>• prezentacji ustnej obejmującej materiał z 3 i 4 semestru - 25%</li> </ul>	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	czynny udział w zajęciach	prezentacja	kolokwium zaliczeniowe
	Wiedza		
K_W03	X	X	X
K_W06	X	X	
K_W12	X	X	X
	Umiejętności		
K_U10	X	X	X
K_U12	X	X	X
	Kompetencje		
K_K01		X	
K_K04	X		

#### Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

##### A. Wymagania formalne

Wybór specjalności translatorskiej. W uzasadnionych przypadkach prowadzący może odstąpić od tej zasady.

##### B. Wymagania wstępne

Znajomość języka francuskiego na poziomie minimum B1.

#### Cele kształcenia

Celem przedmiotu jest kontynuacja zapoznawania studentów z zasadami obowiązującymi w handlu i ekonomii, z elementami systemu prawnego we Francji oraz ze specjalistycznym językiem francuskim z zakresu prawa i ekonomii.

#### Treści programowe

Semestr 4:

Finanse. Dokumenty stosowane w handlu i korespondencja handlowa - kontynuacja. Francuski system prawny. Prawo Unii Europejskiej – wybrane problemy. Język francuski w dokumentach prawnych.

Prowadzący ma możliwość zmiany kolejności omawianych zagadnień i modyfikacji ich zakresu, a także wprowadzenia zagadnień dodatkowych.

#### Wykaz literatury

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

A.1. wykorzystywana podczas zajęć

J.-L. Penfornis, Affaires.com : Méthode de français des affaires, Niveau avancé, Cle International, Paris 2012.

J.-L. Penfornis, Communication progressive du français des affaires, Cle International, Paris 2010.

J.-L. Penfornis, Vocabulaire progressif du français des affaires, 2 e édition, Cle International, Paris 2013.

E. Cloose, Le français du monde du travail, PUG 2009.

W. Śniegucka, Wzory umów i pism: dwujęzyczne wydanie polsko-francuskie, C. H. Beck, Warszawa 2011.

J.-L. Sourieux, Le langage du droit, PUF, Paris 1975.

Kienzler, Le français commercial : wzory francuskich listów handlowych z tłumaczeniami, IVAX, Gdynia 1995.

Dolata-Zaród, Terminologie des textes économiques, Wydawnictwo UO, Opole 2009.

M. Soignet, Le Français juridique: droit, administration, affaires, Hachette, Paris 2003.

J.-L. Penfornis (et al.), Le français du droit, Cle International, Paris 2005.

J.-M. Gallerne, Français langue juridique, Nowela, Poznań 2014.

Fragmenty tekstów z <http://www.legifrance.gouv.fr>.

<https://apprendre.tv5monde.com/fr/exercices/diplome-de-francais-des-affaires>

B. Literatura uzupełniająca

E. Pieńkoś, Słownik terminologii ekonomicznej francusko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 2008.

J. Pieńkoś, Francusko-polski leksykon: prawo, ekonomia, handel, Zakamycze, Kraków 2002.

M. Bem, Słownik terminologii prawniczej: francusko-polski, polsko-francuski, C. H. Beck, Warszawa 2011.

#### Kierunkowe efekty uczenia się

K\_W03, K\_W06, K\_W12

K\_U10, K\_U12

K\_K01, K\_K04

#### Wiedza

Student:

W01 (cf. K\_W03) Zna podstawową terminologię z zakresu francuskiego języka specjalistycznego z zakresu prawa i ekonomii, a także polskie odpowiedniki podstawowych terminów,  
W02 (cf. K\_W06) Mazaawansowaną wiedzę o powiązaniach filologii romańskiej z innymi dziedzinami i dyscyplinami nauk humanistycznych i pokrewnych, także z dziedziną prawa i ekonomii.

W03 (cf K\_W06) Mapodstawową wiedzę o rynku pracy tłumacza, zna podstawowe zasady tworzenia i rozwoju działalności gospodarczej.

W04 (cf K\_W12) Zdaje sobie sprawę z różnorodności źródeł informacji, ze specyfiki francuskiego języka ekonomicznego i prawniczego oraz z powiązań tego języka ze zmianami zachodzącymi w prawie i administracji.

#### Umiejętności

Student:

U01 (cf K\_U10) Potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku francuskim ze specjalistami z dziedziny prawa i ekonomii, wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne.

U02 (cf. K\_U10) Potrafi współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych w dziedzinie tłumaczeń specjalistycznych z zakresu prawa i ekonomii.

U03 (cf K\_U12) Posiada umiejętność przygotowywania wystąpień ustnych w języku francuskim dotyczących zagadnień szczegółowychz zakreesu ekonomii i prawa z wykorzystaniemróżnych źródeł.

#### Kompetencje społeczne (postawy)

Student:

K01 (cf K\_K01) Rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, ma świadomość swojej wiedzy z zakresu francuskiego języka specjalistycznego z dziedziny prawa i ekonomii oraz umiejętności translatorskich; wyznacza kierunki swojego rozwoju.

K02 (cf K\_K04) Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza.

K03 (cf K\_K04) Rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za rzetelność wykonywanych tłumaczeń z dziedziny prawa i ekoomii.

#### Kontakt

[hanna.polomska@ug.edu.pl](mailto:hanna.polomska@ug.edu.pl)